

# 抵抗大坝 的淹没

各社区共同抵制迫在眉睫的  
伊洛瓦底江大坝建设



根据克钦的传说，密松这片汇流地是龙的父亲及他的儿子 Hkrai Nawng和Hkrai Gam 的诞生地。传说，如果这条水道被破坏，龙会感到不安，并会发生自然灾害。

---

我们诚挚的希望中国水电公司意识到修建大坝对人民所带来的危险和灾难性的影响。当地居民不愿意离开他们祖先遗留给他们的家园和土地。

（来自Tanghpre村提交给丹瑞将军的公开信的摘要）



发表于2009年10月

更多信息请看 [www.burmariversnetwork.org](http://www.burmariversnetwork.org)

联系: [kdnchn@gmail.com](mailto:kdnchn@gmail.com)

## 来自克钦发展网络组织（KDNG）的信息

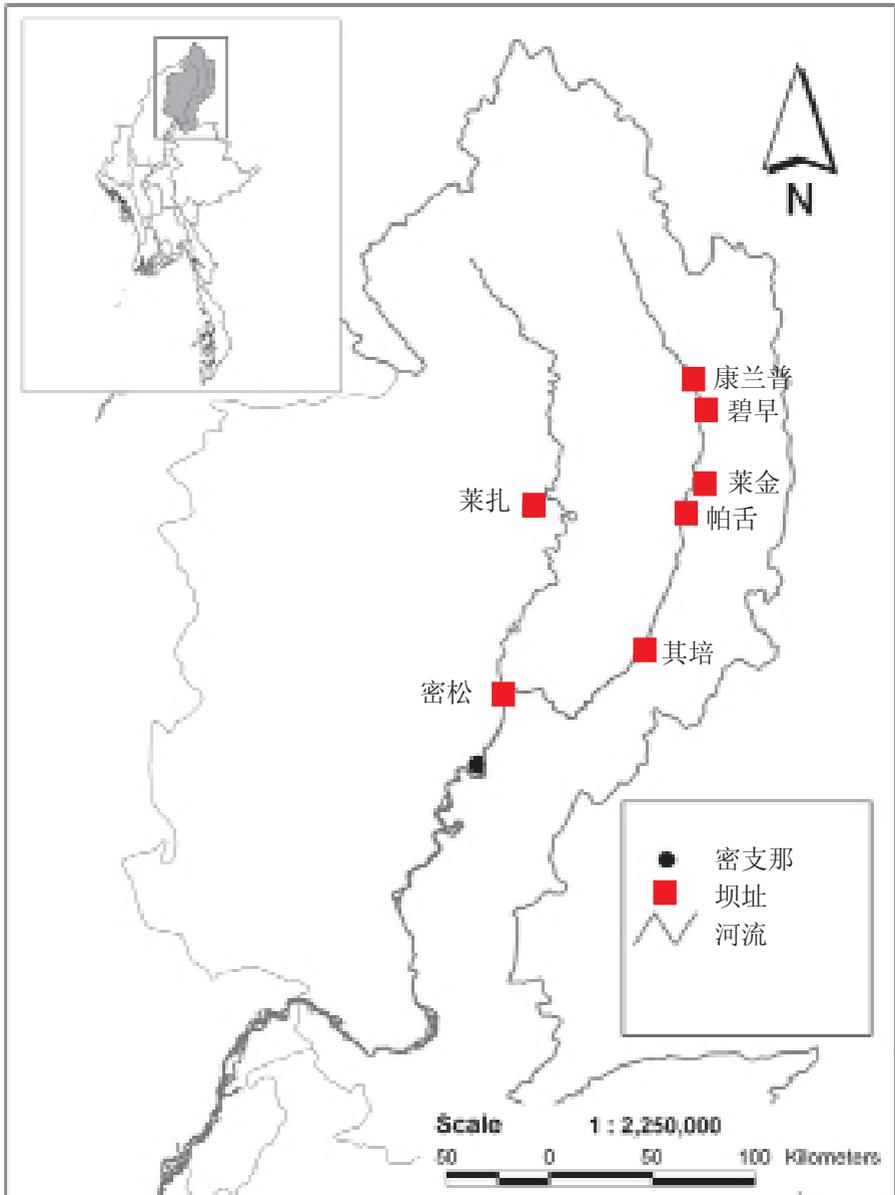
作为克钦邦人民的网络，我们，克钦发展网络组织，一直在密切关注中国国有企业中国电力投资集团与缅甸军政权，共同在伊洛瓦底江及其两个主要支流上修建7个水电的计划。在2007年，我们发布了《伊洛瓦底江筑坝》的报告，调查水电项目受影响地区的环境和人民，并分析了这些水坝的负面影响。

今天，恩梅开江上两千兆瓦的其培大坝工程已经开工。伊洛瓦底江密松大坝洪泛区的1.5万人也被迫搬迁。2009年8月村民们被告知，他们必须在两个月内搬走。这些项目没有进行公众评估，没有与洪泛区及下游受影响的人民协商赔偿，更未经当地居民或多数缅甸人的同意。

因此，公众对水坝的抵制日渐增强。尽管冒着被缅甸军人逮捕、酷刑或屠杀的风险，勇敢的人民为停止水坝呐喊。要求保护河流的集体祈祷仪式在沿河两岸上下游的教堂中举行。由学生、长者和杰出领导人书写的海报、公开信和涂鸦都在反对水坝建设。在一次与缅甸北部军区司令的面谈中，当地妇女明确表示再多的赔偿额也弥补不了这些水坝将给他们的社会和子孙后代带来的损失。

我们同克钦邦人民和缅甸所有反对水坝的人民站在一起。我们要求停止这些在建水电项目的声音已很明确的传递给了缅甸军政权，我们现在呼吁中国电力投资集团公司与中国政府停止这些水坝的建设。

## 在伊洛瓦底江，迈立开江和恩梅开江上的水电项目计划



## 简介

东南亚地区最伟大河流之一 - 伊洛瓦底江的源头在缅甸克钦邦的北部密松，位于迈立开江和恩梅开江的交汇处。这个宏伟的汇流地区，是克钦族人民文化和遗产的核心，是自然资源保护者公认的世界生物多样性的“最热点”区域之一，也是一个地震多发区。然而，中国国有企业 - 中国电力投资集团正准备在交汇处及上游修建7个大型水电项目，这是第一次在伊洛瓦底江的干流上筑坝。这个与缅甸军政权合作的公司，不管当地民众的利害关系与公开反对，正在推进项目的进程。

## 项目概况

### 七个大坝

一个大坝建在伊洛瓦底江的干流上，其他六个大坝建在恩梅开江和迈立开江上（见地图）。所发的电力将出售给中国，由中国南方电网公司输配

### 伊洛瓦底江密松大坝

坝高152米

装机容量3600兆瓦

估计淹没面积七百六十六平方公里

### 项目合作伙伴

中国电力投资集团公司（中电投）

亚洲世界公司

缅甸军政府国家和平与发展委员会（SPDC）



NO DAM  
Myitsone

## 主要问题:

- 有超过60个村庄，大约1.5万人，在不知情和未经同意的情况下被强行迁移。这种流离失所将造成各种各样的间接社会问题，包括打工和土地的冲突，增加对周边国家的移民和人口拐卖，特别是受影响的妇女。
- 大坝所发的电大部分将出口到中国。基于缅甸其它水电项目的经验，剩余的电力将用于缅甸军队和军事企业，而当地人民使用不到电也负担不起电费。
- 每年仅密松大坝出售的电力可为军政权获得5亿美元，国外直接投资收益估计有36亿美元。

2009年9月缅甸高级官员与中国电力投资副总裁访问伊洛瓦底江密松坝址



## 过程

- 环境、社会或健康影响评估没有公布
- 该项目未与受影响的当地居民商量；他们的话语权被忽视
- 这是一个缺乏独立监督和问责机制，而且由军事当局用胁迫手段搬迁的补偿和安置的过程

## 生计与环境

- 村民们将失去他们的农庄和生计，森林将被淹没，渔业产量将减少，大坝蓄水将淹没对当地克钦族居民和缅甸全体人民具有重大文化意义的区域。
- 大坝将淹没的上游雨林，是世界上生物多样性“最热点”的区域之一，这将影响下游河流的生态系统，并危害濒临灭绝的伊洛瓦底江江豚。
- 大坝将阻止沉积物的流动并改变河流的汛期，破坏河流的自然循环与补充，减少河流供给下游湿地和漫滩的养分。沿伊洛瓦底江两岸是农业种植的关键区域。在更远的下游三角洲地区为缅甸提供近60%的稻米。

## 安全

- 大坝位于极不稳定的停火地区；战斗的爆发会使当地人民、水电项目和中方工作人员处于危险中。
- 有确凿文件证明，在缅甸开发项目，伴随而来的是日益增长的军事化和侵犯人权的行为，包括强迫劳动和强奸。
- 大坝位置距地震多发区的一个主要断层带仅有100公里；若因地震溃坝，洪水将淹没位于大坝下游40公里处，居住15万人口的克钦邦首府。
- 从沿河流采矿作业产生的汞，将被积累在库区，并被转化为毒性更强的甲基汞，随大坝排水污染下游。

## 更新

### 伊洛瓦底江密松大坝

#### 双边合作和高层互访

在2009年6月21日缅甸驻华大使吴登伦和中国电力投资集团总经理陆启洲先生签署了“恩梅开江-迈立开江与伊洛瓦底江-密松上游流域水电项目开发、运营和输配协议备忘录”。据当地居民说，军政府高层2号人物Maung Aye少将于7月19日按协议访问了伊洛瓦底河的交汇处。中国电力投资集团副总裁张晓鲁，缅甸军政府能源部长和一些高级军事官员9月20日访问了坝址。



中国电力投资集团的副总裁张晓鲁听取缅甸军官介绍

项目规划图已完成，信息中心建成

中国长江勘察规划设计研究院完成了伊洛瓦底江密松大坝的详细设计图，现由亚洲世界公司在坝址扎营基建（见附图）。该营地包括大坝工人宿舍和为中国电力投资集团工程师建造的房子。在2009年2月，位于Munggazup村，距密松坝址11公里的中电投与亚洲世界公司的通讯中心的建筑已完工。





项目规划设计图

## 中国电力投资集团公司（中电投）

中国电力投资集团（中电投）是“汇流区水电工程”的项目主管。中电投是在原国家电力公司部分企事业单位基础上组建的国有大型企业。注册资金15.7亿美元，是经国务院同意进行国家授权投资的机构和国家控股公司的试点。它是中国最大的电力生产商之一。中电投也拥有在香港证券交易所上市的全资公司，拥有中国电力国际控股有限公司和中国电力发展有限公司。在2007年初中电投成立南方分公司并设立缅甸水电部。

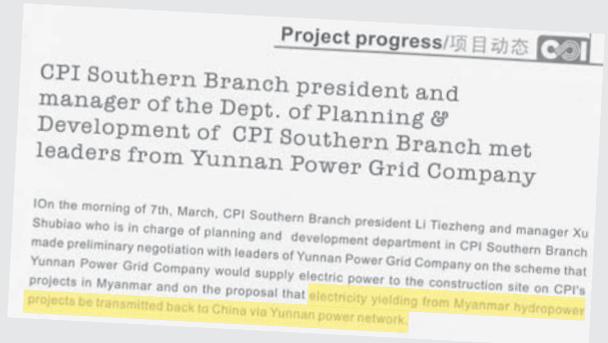
# 中国在缅甸修建大坝，为中国供电-却未按照中国本国的标准

虽然缅甸的军政权官员，包括缅甸能源部的官员宣称，七个大坝产出的电将用于缅甸，而中国的新闻报道和中国电力投资集团公司（中电投）内部文件清楚地表明，电力将送到中国。2007年3月中电投华南支部的总裁会见了云南电网公司（南方电网的子公司）的高层，就利用云南电网送电到中国进行讨论。之后，中电投与南方电网签署了合作协议，共同开发这七个大坝。南方电网负责中国南方5个省份的输配电力，还负责跨区域电力传输以及购买和销售。



这些水电项目将由中国国有企业投资设计和建造，所生产电力也将输往中国，并符合中国的政策法规。然而，大坝项目未遵照中国所需求的评估标准，未与受影响的人民协商及采

取妥善安置计划。除了这些国内标准，中国国务院的“关于鼓励和规范国外投资的九项原则”，提倡“相互尊重”，“支持当地生计”和“注意环境保护。”





2009年9月缅甸高级官员与中国电力投资副总裁访问伊洛瓦底江密松坝址

## 命令和“协议”

2009年8月5日，Chyinhkrang（位于密松大坝下游以南6英里处）的村民被召集开会，与会的有密支那特区主席和特区森林管理局的官员，及国土开发部门和亚洲世界公司官员。村民们被告知，每个家庭将要迁出，他们会得到补偿。自2009年9月官员一直挨家挨户，迫使屋主签订迁出协议<sup>1</sup>。60个村庄将在2009年10月起的6个月内被迫迁移。

Chyinhkrang村人口大约350人，大多数人是农民。这个村有2000英亩橡胶种植园，300英亩农林混合果园，另外200英亩种植了超过20年的柑橘园。所有这些都不得不被放弃。

<sup>1</sup> 这是目前正在进行搬迁的村庄，包括Tanghpree、Chyinhkrang、Njip、Nsawp、Lahpa、Layen、Nawngkying和N-gan几个村庄。

## 强迫搬迁和伪装赔偿的程序

估计有1.5万人将从2009年10月开始，从密松大坝及其淹没区被迫迁出。赔偿过程似乎只是为了验证驱逐的进程。亚洲世界公司的官员目前正在“计算”土地规模和房产财产价值，可是正式对村民提供赔偿的日期，却无法确定。这个过程是极端错误，并正通过胁迫进行：

- 每个土地所有者为了获得赔偿，必须出示土地所有权的证书。然而近五十年武装冲突已肆虐了这片农村地区，大部分人都以家族的方式继承土地，他们没有政府发的土地证书。
- 在一些案例中只考虑房屋建筑成本，而忽略土地的价值
- 耕地面积的计算基于粗略估计，并没有进行准确的测量。
- 对于那些种植园和果园的土地，不管该果园实际种植了多少棵树，仅仅按每十平方英尺一棵树来计算。
- 村民们被迫签署土地补偿协议，不管其土地面积、种植树木数量和房产价值的准确性。土地官员，村政官员及政府资助的联邦发展协会（USDA）官员到每个农场并要求和农场主签名。



Chyinghkrang村将被淹没的稻田和橡胶园



位于南吴村的其培大坝施工

## 其培大坝开工建造

在七个大坝中排名第二的其培大坝，估计装机容量达2000兆瓦。坝址位于恩梅开江边的曼东（Mandung）村，距其培镇10英里。工作人员、工人和政府官员住宿建筑和两架直升机停机坪于2008年中期在曼东建成。

自2008年下半年，技术人员一直在进行勘查和收集矿样，现在主坝建筑已经开始（见附图）。钻机声、爆破声和沿河岸的爆炸声使得村民们彻夜难眠，并且改变了水流的质量。

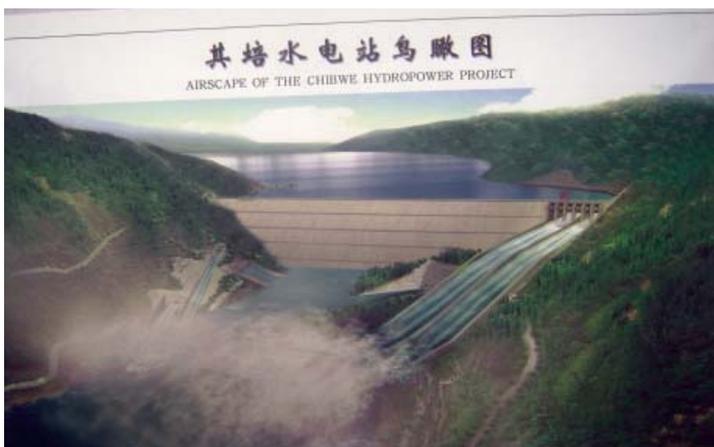
在2007年4月，一个位于其培溪流上的小水坝开始修建，它为修建7个大坝提供电力。在修建这一水坝时，超过100英亩的农场土地被强制征用。



位于其培坝址的工人宿舍

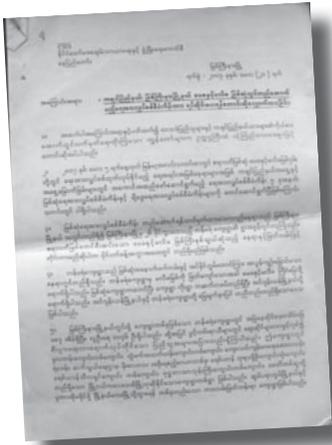


位于南吴村的其培大坝施工



# 抵制

在军政权统治下，尽管公开讨论或反对水电开发项目有严重危险，但抵制项目的力量仍相当大。面对可能被捕，遭受酷刑甚至死亡的危险，在克钦邦各界勇敢的人们正在谈论反对有破坏性的的大坝。

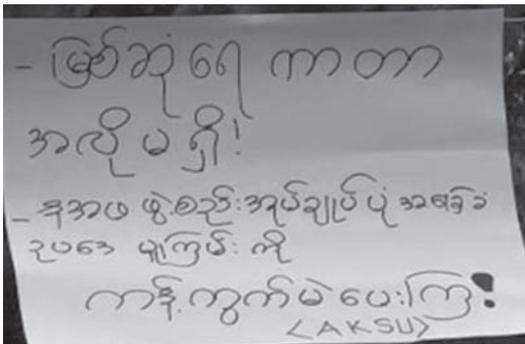


## 由德高望重领袖发表的公开反对信

在2007年5月21日，12位来自克钦邦城乡的克钦族德高望重的长者和领导人向丹瑞将军上递交了反对信并呼吁停建水电项目。

## 公众反对的示威在日益增加

在过去两年中，“反对大坝”和“反对密松大坝”的标语已经布满桥梁和首都密支那所有公共场所，同时反对大坝宣传单也布满了克钦邦的其培、密支那和其他城镇和村庄。



密支那反对大坝的海拔

众多公众反对大坝的祈祷仪式已经举行，包括一个10月初在汇流区，有300名来自多个村庄和多种信仰的村民聚会祈祷。

在今年9月Chyinghkrang村村民们被召集会见官员，一些人赤身出席了这个为期两天的会议，人们用传统上这是不敬的行为表达抗议。10月9日在北部军区司令梭温少将和政府部门官员会见了超过100名密松附近村庄的居民。在公开会议上，Tanghpre村妇女小组公开呼吁司令不要搬迁。

**“克钦人有责任加速行动，要求终止这些项目。如果不这样做，他们将要承受巨大的历史债务，因为汇流地区是克钦传统文化的重要组成部分。”**  
**（克钦族牧师）**

于2009年10月10日在汇流区的祈祷仪式





## 当地妇女呼吁北部军区司令

2009年10月9日，Tanghpre村妇女小组公开对克钦邦军方高级官员发出呼吁。

我代表Tanghpre村的全体家庭主妇发言。我们已经生活在这片汇流区一百多年了，在这里建立了多产的农场。该地区有利于耕作，我们的农场盛产多种不同类型的农产品。保存这些农场不仅是为了我们的今天，也为我们的子孙。

如果我们搬到一个新的地方，这将对我们不利。我们必须经过许多年才能建立多样的和高产量的农场，它们将永远不会和我们现在的农场一样。当我们搬迁时，我们不能把农场一起搬走。我们将不得不购买所有食品，我们的孩子也将购买商店里不健康的零食。我们很担心健康和教育问题。

我们不要搬迁，我们呼吁你把我们的关注带到内比都。

## Tanghpre: 在汇流处村民捍卫自己的遗产

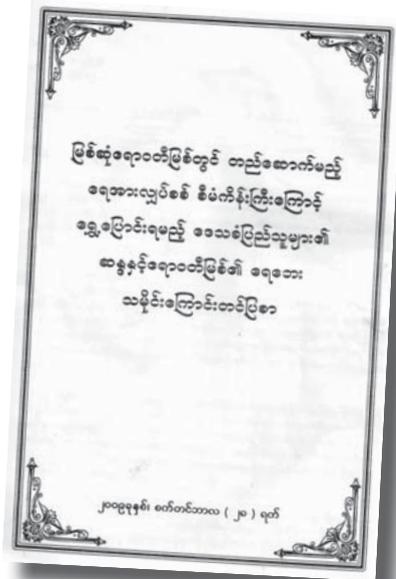
位于两江汇流处的Tanghpre村，是一个有100多年历史，并居住着1,075口人的村庄。村里座落着数个历史性的教堂，其中包括一个重要的罗马天主教会的主要传教中心。

2004年，全村给克钦协商机构和克钦邦停战组织写了一封公开信，概述对大坝的关注并呼吁采取行动，停建大坝。

现今，居民们再次记录了村庄的历史，书写了另一封公开信，详述他们反对大坝及大坝的破坏性影响。

今年十月，他们再次递交给丹瑞将军一封公开信，详述了他们反对建坝。公开信建议在项目开展前，应该进行对长期影响和后果的评估调查，并如果发现任何可能发生的破坏性的影响，便应立即停止建设。

**大坝将破坏伊洛瓦底江两岸人民的生计和财产，无论是城镇还是村庄。这些不能用金钱购买的耕地、放牧场和历史遗迹将消失。当地居民的未来将变得不确定，并且在大坝运行时，他们将经受长期的危险。**（来自Tanghpre村提交给丹瑞将军的公开信的摘要）



## 呼吁采取行动

中国北京西城区金融街28号3号楼  
中国电力投资集团公司  
总经理  
陆启洲先生

### 主旨-要求停止在缅甸克钦邦的大坝工程

关于2009年6月21日，由您与缅甸驻华大使吴登伦签署的“恩梅开江-迈立开江与伊洛瓦底江-密松上游流域水电项目开发、运营和输配协议备忘录”，我们，克钦发展网络组织，以信函的方式表达我们对这些项目的关注。大量当地民众反对水电项目，并要求停止项目，以避免给当地居民和您的公司带来不良后果。我们是一个民间网络，从2005年开始监测水电项目及其影响。

我们迫切关注的是即将建设的在迈立开江和恩梅开江汇流处伊洛瓦底江上的密松大坝。具体问题如下：

- **社会关注：**60多个村庄在建坝过程中被强迫迁移，并且没有适当的安置计划。1.5万人将丧失生计，包括农业、渔业和非木材森林产品的采集。这将引起社会混乱，间接造成许多社会问题，包括工作和土地之间的冲突，在周边国家移民和人口贩运增加。它会加剧现有的失业问题，加剧在该地区的吸毒和艾滋病病毒的传播。妇女受到的影响更为严重。
- **环境问题：**大坝库区估计有766平方公里，将淹没大坝上游的世界生物多样性“最热点”的地区之一。大坝将阻断汇流区鱼类季节性迁徙洄游，影响到鱼类的数量和多样性。大坝还将影响到下游濒临灭绝的伊洛瓦底江江豚的栖息地。
- **民生关注：**除了对渔业的影响，大坝将阻塞沉积物的流动并改变河流的汛期，破坏了水源的自然补给，破坏河流的自然循环与补充，减少河流供给下游湿地和漫滩的养分。沿伊洛瓦底江两岸是农业种植的关键区域。在更远的下游三角洲地区为缅甸提供近60%的稻米。

- **安全问题：**大坝位于极不稳定的停战地区；战斗的爆发会使项目和中方人员处于危险中。距大坝也不足100公里是地震多发区的一个主要断层带，若因地震溃坝，洪水将淹没位于大坝下游40公里处有15万人口克钦邦首都。
- **文化关注：**该汇流区是克钦族的特征和历史的整体，也是整个国家的自然和文化财富。
- **标准没有得到执行：**项目没有公布环境、社会和健康影响评估；也未与受影响的当地居民协商；他们的话语权被忽视。结果是缅甸军政权用武力胁迫人民搬迁，也没有独立的监督和问责机制。

鉴于密松项目的当前情形，中电投不可能达到国务院的“关于鼓励和规范外商投资九项原则”的标准，即使是在等待环境保护部和商务部审批的绿色指南，或是中电投自身的企业社会责任标准也无法的达到。

有确凿文件证明，在缅甸开发项目，伴随而来的是日益增长的军事化和侵犯人权的行为，包括强迫劳动和强奸。众所周知，缅甸军政权不容忍不同政见。然而大量的当地人民公开反对伊洛瓦底江密松大坝的活动日益增加，包括民众的示威；由德高望重的长者和克钦邦各个乡镇领导人上书的公开信，呼吁停建水电项目，已被送往梭温少将，但请求上诉被忽略。现在基于上述原因，我们克钦发展网络组织向你发出呼吁。

我们敦促中电投立即停止的密松大坝的建设及克钦邦其它水电项目的建设，并撤出与缅甸军政权的投资，以维护贵公司的良好形象，并避免因为项目建设，而成为多种严重人权侵犯的共犯。

副本送交：

中国电力投资集团缅甸部协调员 胡春光先生  
中国国务院  
缅甸国家发展和改革委员会  
中国环境保护部  
中国国务院国有资产监督管理委员会颜晓峰  
中国外交部  
中国商务部

**“我们克钦人不喜欢密松水电工程，每一个人从婴儿到长者都不喜欢。密松汇流区一直是我们的克钦族的文化和历史的一部分，为了子孙，它必须受到保护。密松不仅给居住在这里的克钦族带来好处，还对整个缅甸伊洛瓦底江沿岸人民带来好处。”（克钦文化领袖）**

